

# Here Today, Gone Tomorrow 时不我待

James | 雅各书 4:13-5:6

## James 4:13

➤ 13 Now listen, you who say, “Today or tomorrow we will go to this or that city, spend a year there, carry on business and make money.”

## 雅各书 4:13

➤ 13 噓！你们有话说：“今天、明天我们要往某城里去，在那里住一年，做买卖得利。”

## James 4:14-15

- 14 Why, you do not even know what will happen tomorrow. What is your life? You are a mist that appears for a little while and then vanishes.
- 15 Instead, you ought to say, "If it is the Lord's will, we will live and do this or that."

## 雅各书 4:14-15

- 14 其实明天如何，你们还不知道。你们的生命是甚么呢？你们原来是一片云雾，出现少时就不见了。
- 15 你们只当说：“主若愿意，我们就可以活着，也可以做这事，或做那事。”

## James 4:16-17

- 16 As it is, you boast in your arrogant schemes. All such boasting is evil.
- 17 If anyone, then, knows the good they ought to do and doesn't do it, it is sin for them.

## 雅各书 4:16-17

- 16 现今你们竟以张狂夸口；凡这样夸口都是恶的。
- 17 人若知道行善，却不去行，这就是他的罪了。

## James 5:1-2

- 1 Now listen, you rich people, weep and wail because of the misery that is coming on you.
- 2 Your wealth has rotted, and moths have eaten your clothes.

## 雅各书 5:1-2

- 1 噓！你们这些富足人哪，应当哭泣、号咷，因为将有苦难临到你们身上。
- 2 你们的财物坏了，衣服也被虫子咬了。

## James 5:3-4a

- **3 Your gold and silver are corroded. Their corrosion will testify against you and eat your flesh like fire. You have hoarded wealth in the last days.**
- **4a Look! The wages you failed to pay the workers who mowed your fields are crying out against you.**

## 雅各书 5:3-4a

- **3 你们的金银都长了锈；那锈要证明你们的不是，又要吃你们的肉，如同火烧。你们在这末世只知积攒钱财。**
- **4a 工人给你们收割庄稼，你们亏欠他们的工钱；这工钱有声音呼叫，**

## James 5:4b-6

- 4b The cries of the harvesters have reached the ears of the Lord Almighty.
- 5 You have lived on earth in luxury and self-indulgence. You have fattened yourselves in the day of slaughter.
- 6 You have condemned and murdered the innocent one, who was not opposing you.

## 雅各书 5:4b-6

- 4b 并且那收割之人的冤声已经入了万军之主的耳了。
- 5 你们在世上享美福，好宴乐，当宰杀的日子竟娇养你们的心。
- 6 你们定了义人的罪，把他杀害，他也不抵挡你们。



## Discussion

- Share about a significant purchase you have made sometime over the past couple of years.

## 讨论问题

- 分享您在过去几年中所做的一项重大购买。



## James 4:13

➤ 13 Now listen, you who say, “Today or tomorrow we will go to this or that city, spend a year there, carry on business and make money.”

## 雅各书 4:13

➤ 13 噓！你们有话说：“今天、明天我们要往某城里去，在那里住一年，做买卖得利。”

## James 4:14

➤ 14 Why, you do not even know what will happen tomorrow. What is your life? You are a mist that appears for a little while and then vanishes.

## 雅各书 4:14

➤ 14 其实明天如何，你们还不知道。你们的生命是甚么呢？你们原来是一片云雾，出现少时就不见了。

## Proverbs 27:1

- 1 Do not boast about tomorrow, for you do not know what a day may bring forth.

## 箴言 27:1

- 1 不要为明日自夸，因为一日要生何事，你尚且不能知道。

- If the devil can't make you sin, he will make you too busy.
- 如果魔鬼不能让你犯罪，他就会让你太忙碌。

- **If the devil can't make you sin, he will make you too busy.**
- **“We receive another day neither by natural necessity, nor by mechanical law, nor by right, nor by courtesy of nature, but only by the mercies of God.”**

- **如果魔鬼不能让你犯罪，他就会让你太忙碌。**
- **“我们得到新的一天，既不是出于自然的必然，也不是出于机械的规律，也不是出于权利，也不是出于自然的恩赐，而只是出于上帝的仁慈。”**

## James 4:15

- 15 Instead, you ought to say, “If it is the Lord’s will, we will live and do this or that.”

## 雅各书 4:15

- 15 你们只当说：“主若愿意，我们就可以活着，也可以做这事，或做那事。”

## Proverbs 16:9

➤ 9 In their hearts  
humans plan their  
course, but  
the Lord establishes  
their steps.

## 箴言 16:9

➤ 9 人心筹算自己的道路，  
惟耶和华指引他的脚步。



## Acts 18:21

- 21 “I will return again to you, God willing”

## 1 Corinthians 4:19

- 19 “I will come to you shortly, if the Lord wills.”

## 使徒行传 18:21

- 21 就辞别他们，说：“神若许我，我还要回到你们这里。” 于是开船离了以弗所。

## 哥林多前书 4:19

- 19 然而主若许我，我必快到你们那里去；并且我所要知道的，不是那些自高自大之人的言语，乃是他们的权能。

## James 4:16

- **16 As it is, you boast in your arrogant schemes. All such boasting is evil.**

## 雅各书 4:16

- **16 现今你们竟以张狂夸口；凡这样夸口都是恶的。**

## James 4:17

- 17 If anyone, then, knows the good they ought to do and doesn't do it, it is sin for them.

## 雅各书 4:17

- 17 人若知道行善，却不去行，这就是他的罪了。

## Proverbs 3:27-28

- 27 Do not withhold good from those to whom it is due, when it is in your power to act.
- 28 Do not say to your neighbor, “Come back tomorrow and I’ll give it to you”—when you already have it with you.

## 箴言 3:27-28

- 27 你手若有行善的力量，不可推辞，就当向那应得的人施行。
- 28 你那里若有现成的，不可对邻舍说：“去吧！明天再来，我必给你。”

## Luke 19:13

- 13 'Put this money to work,' he said, 'until I come back.'

## Luke 12:48

- 48 From everyone who has been given much, much will be demanded; and from the one who has been entrusted with much, much more will be asked.

## 路加福音 19:13

- 13 便叫了他的十个仆人来，交给他们十锭银子，说：‘你们去做生意，直等我回来。’

## 路加福音 12:48

- 48 惟有那不知道的，做了当受责打的事，必少受责打。因为多给谁，就向谁多取；多托谁，就向谁多要。

## James 5:1

➤ 1 Now listen, you rich people, weep and wail because of the misery that is coming on you.

## 雅各书 5:1

➤ 1 噫！你们这些富足人哪，应当哭泣、号咷，因为将有苦难临到你们身上。

## James 1:2

➤ **2 Consider it pure joy, my brothers and sisters, whenever you face trials of many kinds.**

## 雅各书 1:2

➤ **2 我的弟兄们，你们落在百般试炼中，都要以为大喜乐；**

## James 5:2

➤ **2 Your wealth has rotted, and moths have eaten your clothes.**

## 雅各书 5:2

➤ **2 你们的财物坏了，衣服也被虫子咬了。**



## James 5:3

- **3 Your gold and silver are corroded. Their corrosion will testify against you and eat your flesh like fire. You have hoarded wealth in the last days.**

## 雅各书 5:3

- **3 你们的金银都长了锈；那锈要证明你们的不是，又要吃你们的肉，如同火烧。你们在这末世只知积攒钱财。**

## Matthew 6:19

- 19 “Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust destroy and where thieves break in and steal.

## 马太福音 6:19

- 19 不要为自己积攒财宝在地上，地上有虫子咬，能锈坏，也有贼挖窟窿来偷。

## Matthew 6:20-21 (ESV) 马太福音 6:20-21

- 20 But store up for yourselves treasures in heaven, where moths and vermin do not destroy, and where thieves do not break in and steal.
- 21 For where your treasure is, there your heart will be also.

- 20 只要积攒财宝在天上，天上没有虫子咬，不能锈坏，也没有贼挖窟窿来偷。
- 21 因为你的财宝在哪里，你的心也在那里。

## James 5:4

➤ **4 Look! The wages you failed to pay the workers who mowed your fields are crying out against you. The cries of the harvesters have reached the ears of the Lord Almighty.**

## 雅各书 5:4

➤ **4 工人给你们收割庄稼，你们亏欠他们的工钱；这工钱有声音呼叫，并且那收割之人的冤声已经入了万军之主的耳了。**

## James 5:5

➤ **5 You have lived on earth in luxury and self-indulgence. You have fattened yourselves in the day of slaughter.**

## 雅各书 5:5

➤ **5 你们在世上享美福，好宴乐，当宰杀的日子竟娇养你们的心。**

## James 5:6

➤ **6 You have condemned and murdered the innocent one, who was not opposing you.**

## 雅各书 5:6

➤ **6 你们定了义人的罪，把他杀害，他也不抵挡你们。**

## Matthew 25:40

➤ 40 “The King will reply, ‘Truly I tell you, whatever you did for one of the least of these brothers and sisters of mine, you did for me.’

## 马太福音 25:40

➤ 40 王要回答说：‘我实在告诉你们：这些事你们既做在我这弟兄中一个最小的身上，就是做在我身上了。’

## James 4:13

- 13 Now listen, you who say:

## James 5:1

- 1 Now listen, you rich people

## 雅各书 4:13

- 13 噯！你们有话说：

## 雅各书 5:1

- 1 噯！你们这些富足人哪：